



European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от участващите държави.

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по
оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция-България 2007-2013“ съгласно сключен Договор №
B2.12.01/20.03.2012 г.

ДОГОВОР

Областна администрация Хасково
Към МС-02-4-[359] /05.09.2014
Областна администрация
Хасково /Договор
<http://www.hs.government.bg>
ПК NMD119B5 / ДН: 8970848

за възлагане на обществена поръчка, чрез публична покана с обект – услуга, с
предмет: "Изработка и доставка на информационни материали по проект „Съвместни
туристически инициативи, насочени към наследството/ JTI TARGET“, по две обособени
позиции, за Обособена Позиция 2 – „Създаване и разпространение на публикации - Поглед на област
Хасково – от древността, през средновековието до съвременността и изработване на
туристически приводители“

Днес, 09.09.2014 г., в гр. Хасково, между:

1. **ОБЛАСТНА АДМИНИСТРАЦИЯ – ХАСКОВО** с адрес: гр. Хасково – п.к. 6300,
пл. „Свобода“ № 5, БУЛСТАТ 836147490, представлявана от *чл. 2 33/д*
– Областен управител на област с административен център град
Хасково и *чл. 2 33/д* – главен счетоводител, наричана за
краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна и
2. **"Ди Ем Ай Дивелопмънт" ЕООД** със седалище и адрес на управление: гр. София,
п.к. 1336, р-н Люлин, ж.к. Люлин, бл. 303, вх. А, ет. 2, ап. 4, ЕИК: 201557566,
представлявано: *чл. 2 33/д* – управител, наричано по-долу
ИЗПЪЛНИТЕЛ, от друга страна,

Този документ е складен в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството/ JTI TARGET"
одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция-България 2007-2013“, които се осъществяват с финансирания
подкрепа на Програмата за ЕТС „Гърция-България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и националния бюджет на участващите страни.
Цялата отговорност за съдържанието на настоящия документ е на Областна администрация – Хасково и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този
документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.

чл. 2 33/д



European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от участващите държави

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.

на основание чл. 101e, вр. чл. 14, ал. 4, т. 2 предл. I-во от Закона за обществените поръчки се сключи настоящият договор за възлагане на обществена поръчка, обявена с публична покана, с предмет: „Изработване и доставка на информационни материали“ по проект „Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството/ JTI TARGET“, одобрен за финансиране по Оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“, съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г., по две обособени позиции, за обособена позиция 2 – „Създаване и разпространение на публикации -Поглед на област Хасково – от древността, през средновековието до съвременността и изработване на туристически пътеводители“ и протокол от 29.08.2014 год. на Комисията за резултатите от разглеждане и оценяване на оферти, утвърден от Областния управител на Област – Хасково, за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши срещу възнаграждение изпълнението на обществена поръчка с предмет: „Изработване и доставка на информационни материали“ по проект „Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството/ JTI TARGET“ по две обособени позиции за Обособена Позиция 2 - „Създаване и разпространение на публикации -Поглед на област Хасково – от древността, през средновековието до съвременността и изработване на туристически пътеводители“, така, както е описано съгласно условията на Публичната покана, Техническото задание, Офертата на изпълнителя – Образец № 1 – Обособена позиция 2, Техническото предложение за изпълнение на поръчката /Образец № 2 - Обособена позиция 2/ и Ценовото му предложение /Образец № 3 - Обособена позиция 2/, представляващи неразделна част от Договора.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да изпълни Предмета на договора по начина, по който той е описан в цитираните в предходната алинея документи, и при спазване на разпоредбите на действащото законодателство.

(3) Качеството и резултатите от изпълнението на услугата трябва да съответстват на изискванията на Възложителя и предложеното от Изпълнителя.

(4) Предметът на поръчката включва:

A: Изготвяне и публикуване на 3 /три/ публикации в специализирани издания, свързани с туризма и културата – 1 брой публикация, свързана с регионалната култура през древността, 1 брой публикация, свързана с регионалната култура през средновековието и 1 брой публикация, свързана с регионалната култура в ново време.

Целта е да се промотира и популяризира област Хасково с културно-историческото си наследство в отделните времеви периоди /древност, средновековие и съвремие/ т.е. за всеки един от периодите ще има по една информационна статия (публикация). Същите следва да

Този документ е създаден в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“, който се осъществи подкрепа на Програмата за ЕТС „Гърция-България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и националният бюджет на участващите страни. Целата отговорност за съдържанието на настоящия документ е на Областна администрация – Хасково и при никакви обстоятелства не може да се приеме, че документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.

en 2 33AD

en 2 33AD



European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от участващите държави

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.

бъдат в разказвателна форма с описана фактология от гл. т. на: години, място, име/на на свързани с обекта личност/и; и любопитни факти: легенди, митове, предания за обекта/ите и/или хора-личности свързани с него. Медиите, в които трябва да се публикуват статиите следва да бъдат национални и чуждестрани.

В публикациите следва бъдат спазени изискванията за визуализация и публичност по финансиращата програма.

Б: Изработка и доставка на 2500 /две хиляди и петстотин/ броя туристически пътеводители (наръчника):

- Размер: А6+
- Бр. стр.: - корица 4 стр., тяло около 200 стр.
- Цветност: 4+4
- Език: Български и английски
- Количество: 2500 бр.
- Дизайн и предпечатна подготовка
- База данни с текстово описание и снимки на туристическите обекти ще бъдат предоставени от възложителя.

Финалният вариант на всяка от информационните статии (публикации) и туристическите пътеводители се предоставят на Възложителя за предварително одобрение преди публикуването им като се посочва и мястото, където ще бъдат публикувани, resp. отпечатването им.

(5) Доставката на материалите по ал. 4, Б се извършва от и за сметка на Изпълнителя. Мястото на доставка е гр. Хасково – п.к. 6300, пл. „Свобода“ № 5.

(6) За доставяне на всички материали се изготвя приемо-предавателен протокол, който се подписва от представител на изпълнителя ръководителя на проекта и/или член на екипа по управление на проекта – от страна на възложителя – от страна на възложителя.

II. ВЛИЗАНЕ В СИЛА. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 2.(1) Настоящият договор влиза в сила от датата на подписането му и от двете страни.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да изпълни Предмета на договора не по-късно от 20 септември 2014 г.

Чл. 3. Срокът за изпълнение и обхват на поръчката, съгласно условията, определени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в Публичната покана и Техническото задание към нея, са задължителни за страните по договора.

Този документ е създаден в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството / JTI TARGET /, одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция-България 2007-2013“, който се осъществява подкрепа на Програмата за ЕТС „Гърция-България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и националния бюджет на участващите страни. Цялата отговорност за съдържанието на настоящия документ е на Областна администрация – Хасково и при никакви обстоятелства не може да се счита, че документът отразява официалното становище на Европейския съюз и Договорящия орган.

чл. 2 3319

чл. 2 3319



European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от учащищите държави

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция-България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.

III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. Да получи изпълнението на уговореното с настоящия договор в сроковете и при условията на същия.
2. При поискване да получава информация за хода на изпълнението по договора.
3. Да осъществява оперативен контрол за правилното и ефективно изпълнение на възложената поръчка, включително и да извършва проверки на място, без да затруднява създадената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ организация.
4. Да дава писмени указания чрез упълномощени от него лица относно изпълнението на Предмета на договора.
5. Да изиска, при необходимост и по своя преценка, мотивирана обосновка от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на представеното от него изпълнение.
6. Да не приеме изпълнението или която и да е негова част, ако то не съответства в значителна степен по обем и качество на изискванията му, посочени в Техническото задание и не може да бъде изменено, допълнено или преработено.

Чл. 5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯт се задължава:

1. Да изплати уговореното възнаграждение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в размера и при условията и сроковете на настоящия договор.
2. Да посочи лице, което ще отговаря за осъществяване на комуникацията с екипа на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, с оглед изпълнението на предмета на договора.
3. Да приеме изпълнението на предмета на договора, в случай че то отговаря на Техническото задание и Техническото предложение за изпълнение на поръчката на Изпълнителя.
4. Да осигури на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ съдействието и информацията, необходими му за качественото изпълнение на работата.
5. Да съдейства на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за преодоляването на възникнали трудности и пречки в хода на работата по изпълнение на предмета на договора, в рамките на своите компетенции и възможности.

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 6. ИЗПЪЛНИТЕЛЯт има право:

1. Да получи уговореното възнаграждение, при условията и сроковете на настоящия договор, ако качествено и в срок изпълни задълженията си по него;
2. Да изиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ своевременно предоставяне на необходимите му документи и други материали, както и всякакво друго съдействие, необходимо с оглед на обстоятелствата, за качественото изпълнение на поетите с настоящия договор задължения;

Този документ е създален в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството", одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция-България 2007-2013“, който се осъществява подкрепен от Програмата за ЕТС „Гърция-България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и националния бюджет на учащищите страни. *ea-233/8*
Договорът за съдържанието на настоящия документ е на Областна администрация - Хасково и при никакви обстоятелства не може да се откаже от него. *ea-233/8*
Документът отразява официалното становище на Европейския съюз и Договорящия орган.

-233/8



European Territorial Cooperation Programme
Greece - Bulgaria
INVESTING IN OUR FUTURE

European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от участващите държави

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.

3. Да иска от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** приемането на работата при условията и сроковете на настоящия договор.

Чл. 7. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

1. Да изпълнява всички дейности и задължения, предвидени в Техническото задание и Техническото си предложение за изпълнение на предмета на поръчката по обособена позиция З, включително и

- Създаване, Разработване на съдържание; Дизайн; Корекции; Превод на цялото съдържание на изискуемия се език; Изработка, оформление и публикуване на 3 /три/ статии/публикации в специализирани издания, като медиите следва да бъдат национални и чуждестранни, свързани с туризма и културата – 1 брой публикация, свързана с регионалната култура през древността, 1 брой публикация, свързана с регионалната култура през средновековието и 1 брой публикация, свързана с регионалната култура в ново време;
- Създаване, Разработване на съдържание; Дизайн; Корекции; Превод на цялото съдържание на изискуемия се език; Изработка и оформление; Предпечатна подготовка; Печат; Доставка на 2500 броя туристически пътеводителя (наръчника) до сградата на Областна администрация Хасково.
- Използване на всички задължителни атрибути за визуализация и публичност, съобразно условията на финансиращата програма и одобрения проект, а именно:
 - Името и логото на проекта.
 - Името и логото на Програмата.
 - Имената и логата на партньорите по проекта.
 - Името на ЕТС (Европейско териториално сътрудничество).
 - Изречението „Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от участващите държави;
 - Флагът на ЕС, българския и гръцкия национален флаг, като се разполагат на едно ниво;
 - Номер на договора за финансиране по оперативната програма;
 - Интернет сайта на проекта и QR код към уеб портала на проекта.

2. Да отстранява констатираните от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** недостатъци и пропуски за своя сметка.

3. Да предостави на Възложителя за одобрение финален вариант преди изработеното да се предаде за печат.

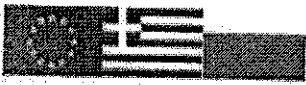
Този документ е създаден в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“, който се осъществява подкрепа на Програмата за ЕТС „Гърция–България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и национални бюджети на участващите страни.

Лична отговорност за съдържанието на настоящия документ е на Областна администрация – Хасково и при никакви обстоятелства не може да се приеме, че документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.

ЧЛ. 2 33/18

2 33/18

ЧЛ. 2



European Territorial Cooperation Programme
Greece - Bulgaria
INVESTING IN OUR FUTURE

European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013".
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от учащищите държави

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.

4. Да осигури текстове, надписи, контактна информация и др. на български и английски език за всички информационни материали по обособената позиция, в т.ч. да осигури преводи на изискуемите текстове, заверени от лицензиран преводач. При необходимост и снимков материал;
5. Да изпълни възложената му работа с грижата на добър търговец, качествено, без съществени изменения и отклонения, в съответствие с действащото законодателство, включително Техническо задание, Офертата си - /образец № 1 – Обособена позиция 2/, Техническото си предложение за изпълнение на поръчката /образец № 2 - Обособена позиция 2/ и Ценовото си предложение /образец № 3 - Обособена позиция 2/, при условията и сроковете на настоящия договор;
6. Да координира осъществяването на всички дейности с определените контактни лица и с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
7. Да дава разяснения по идеите си за изпълнение на поръчката при поискване от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Разясненията се дават незабавно при постъпване на питане от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, а при невъзможност за моментален отговор - в 1-дневен срок от постъпване на искането за разяснение до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;
8. Да информира **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за възникнали проблеми при изпълнение на договора и за предприетите мерки за тяхното разрешаване;
9. Да издава фактури на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, като се съобрази с изискванията му за форма и съдържание. Всяка фактура по договора следва да е изготвена съгласно изискванията на Закона за счетоводството, като неин задължителен реквизит, в описателната й част следва да се съдържа следното: „Разходът е по проект „Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството“ с акроним JTI-TARGET, Договор № B2.12.01 от 20.03.2012 г. по Оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество Гърция–България 2007–2013“ и номера на сключения между изпълнителя и възложителя договор“;
10. Да се придържа към всички приложими стандарти и норми, закони и подзаконови нормативни актове, имащи пряко отношение към изпълнението на договора;
11. Да изпълнява своите задължения по настоящия договор безпристрастно и лоялно, съобразно принципите на професионалната етика и най-добрите практики в съответната област;
12. Да изпълнява мерките и препоръките, съдържащи се в докладите от проверки на място;
13. Да спазва изискванията за изпълнение на мерките за информация и публичност на проект „Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството“ JTI TARGET при всички дейности и документи, изготвени в изпълнение на настоящия договор;
14. Да докладва за възникнали нередности, както и да възстановява суми по нередности, заедно с дължимата лихва и други неправомерно получени средства;

Този документ е създаден в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" /JTI TARGET/, одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“, който се осъществява подкрепа на Програмата за ЕТС „Гърция–България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и национален бюджет на учащищите страни. Цялата отговорност за съдържанието на настоящия документ е на Областна администрация –Хасково и при никакви обстоятелства не може да се счита, че документ отразява официалното становище на Европейски съюз и Договарящия орган.

11.2 33/18
11.2 33/19
en-2 33/19



European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от участващите държави.

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.

15. Да спазва изискванията на законодателството на Европейската общност и националното законодателство, във връзка с предоставената безвъзмездна финансова помощ на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** от Оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.;

16. Да спазва изискванията на Оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г. за съхранение на документацията, свързана с изпълнението на договора;

17. Да съобрази извършваните дейности със Закона за авторското право и сродните му права и действащите нормативни актове в областта на културата и медииното законодателство, като има предвид, че художественото оформление на всичко изработено по този договор става собственост на Възложителя и същият придобива правото да ползва заплатените публикации и пътеводители без разрешение на Изпълнителя, за целта, за която те са представени в настоящата поръчка и след срока на договора;

18. Да не разгласява по какъвто и да е начин информация, документи, информационни носители и други материали, свързани с дейността на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или станала му известна във връзка или по повод на извършването на услугата, с изключение на случаите, когато предоставянето на тази информация е необходима с оглед на изпълнението на предмета на настоящия договор.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право да се позове на незнание и/или непознаване на дейностите, свързани с изпълнение на предмета на договора, поради която причина да иска изменение или допълнение към същия.

V. ЦЕНА, НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА МАТЕРИАЛИТЕ

Чл. 8. (1) Цената на настоящия договор, съгласно ценовата оферта на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, неразделна част от настоящия договор, е в размер на **13 488.00 лева с ДДС**,

/цифрам/

/тридесет хиляди четиристотин осемдесет и осем лева/

/словом/

(2) Цената на договора е фиксирана и не подлежи на корекция за периода на изпълнение на договора.

(3) В цената по предходната алинея са включени всички разходи по изпълнение на поръчката в описания вид, обхват и срок, включително цената за извършени работи, разходи за труд, енергия, складиране, транспорт, командировъчни, доставка и други подобни, както и непредвидените разходи и печалба за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

Сл. 2 33/2

Този документ е създал от в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството / JTI TARGET /, одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция-България 2007-2013“, който се осъществява подкрепа на Програмата за ЕТС „Гърция-България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и националния бюджет на участващите страни. Съдържанието на настоящия документ е на Областна администрация – Хасково и при никакви обстоятелства не може да се отнася за официален документ. Този документ отразява официалното становище на Европейският съюз и Договарящия орган.

33/2



European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от учащищите държави

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.

(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯT представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛИЯ за плащане фактури, отговарящи на изискванията на Закона за счетоводството.

(5) В описателната част на фактурите задължително следва да бъде вписан следният текст: „Разходът е по проект „Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството“ с акроним JTI-TARGET, Договор № B2.12.01 от 20.03.2012 г. по Оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество Гърция–България 2007–2013“ и номера на сключения с изпълнителя договор за възлагане.

(6) Авансово плащане – 25% от предложената стойност за изпълнение по обособената позиция, платими при склучване на договора и представен оригинал на данъчна фактура, изготвена съгласно изискванията на Закона за счетоводството, като неин задължителен реквизит, в описателната й част следва да се съдържа следното: „Разходът е по проект „Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството“ с акроним JTI-TARGET, Договор № B2.12.01 от 20.03.2012 г. по Оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество Гърция–България 2007–2013“ и номера на сключения между изпълнителя и възложителя договор“ и след одобряване на плащането от първостепенния разпоредител с бюджет – Министерския съвет.

(7) Окончателно плащане – в размер на 75 % от стойността на договора, се извършва след изпълнение на задълженията по договора по обособената позиция, придружен с двустранно подписан протокол за предаване и приемане на материалите и оригинал на данъчна фактура, съдържаща всички реквизити, съгласно българското законодателство, и текста „Разходът е по проект „Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството / JTI-TARGET“, финансиран по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“, Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.“ и номер на сключения с изпълнителя договор, и след одобряване на плащането от първостепенния разпоредител с бюджет – Министерския съвет.

Чл. 9. (1) Плащанията се извършват в български лева, по банков път по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Банка: УниКредит Булбанк АД
IBAN: BG56UNCR70001520530710
SWIFT/BIC код: UNCRBGSF
Титуляр на сметката: ДИ ЕМ АЙ ДИВЕЛОПМЪНТ ЕООД

(2) В случай на промяна на банковата сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият е длъжен да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ не по-късно от три работни дни от настъпването на промяната.

Този документ е създаден в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството / JTI TARGET", одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“, който се осъществява с финансиране на Програмата за ЕТС „Гърция–България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и национални бюджет на учащищите страни.

Цялата отговорност за съдържанието на настоящия документ с на Областни управни органи – Хасково и при някои обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Европейския съвет и Договорният орган.

u.2 3A8

u.2 3318



European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от участващите държави

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ действително изпълнената и приета работа.

Чл. 10. Приемането на материалите се извършва с двустранно подписан протокол за предаване и приемане на извършеното от представител на изпълнителя и ръководителя на проекта и /или член на екипа по управление на проекта – от страна на възложителя.

VI. САНКЦИИ И ОТГОВОРНОСТ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 11 (1) При забавено изпълнение на задължението по чл. 2, ал.2 от договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 1 % от стойността на договора за всеки просрочен ден, но не повече от 10 % от стойността по договора.

(2) Сумите на неустойките по ал. 1 се приспадат от цената на договора.

Чл. 12.(1) При неизпълнение на което и да е задължение по чл.1 и чл. 7, ал. 1 т. 1.4 от договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 3 % от стойността на договора за всяко неизпълнено задължение. За останалите задължения по чл.7, ал.1 – неустойка в размер на 0.5 % за всяко неизпълнено задължение.

(2). При съществено изменение в изпълнението, водещо до неспазване на Техническото си предложение за изпълнение на поръчката, без знанието или въпреки изричното несъгласие на Възложителя, както и при частично или пълно неизпълнение на същото, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 20 % от стойността на договора. В този случай ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право единстранино да прекрати договора.

(3) Размерът на наложените неустойки, ако има такива, се прихващат (удържат) от стойността, посочена в чл. 8 от настоящия договор.

Чл.13. Страните запазват правото си да търсят обезщетение за претърпени щети и пропуснати ползи от неизпълнението в случай, че те надхвърлят договорената неустойка, по общия ред, предвиден в българското законодателство.

VII. ФОРСМАЖОРНИ СЪБИТИЯ

Чл.14.(1) Страните по настоящия договор не носят отговорност за неизпълнение на задълженията си при настъпването на форсажорно събитие. Срокът за изпълнение на задължението се продължава с периода, през който изпълнението е било спряно. Клаузата не засяга права или задължения на страните, които са възникнали и са били дължими преди настъпването на форсажорното събитие.

(2) Страната, която е засегната от форсажорното събитие, следва в максимално кратък срок след установяване на събитието, да уведоми другата страна, както и да представи доказателства (съответните документи, издадени от компетентния орган) за появата

Този документ е създаден в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството /1/ одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция-България 2007-2013“, който са осъществявани подкрепа на Програмата за ЕТС „Гърция-България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и националния бюджет на участващите страни /2/. Отговорност за съдържанието на настоящия документ са на Областна администрация –Хасково и при никакви обстоятелства не може да се счита, че документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.

en: 2 3319

en: 2 3319



European Territorial Cooperation Programme
Greece - Bulgaria
INVESTING IN OUR FUTURE

European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries.

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от участващите държави

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.

естеството и размера на форсажорното събитие и оценка на неговите вероятни последици и продължителност. Засегнатата страна периодично предоставя последващи известия за начина, по който форсажорното събитие спира изпълнението на задълженията ѝ, както и за степента на спиране.

(3) В случаите на възпрепятстваче на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** поради форсажорно събитие да съществува дейностите по настоящия договор, сроковете по договора спират да текат, като не може да се търси отговорност за неизпълнение или забава.

(4) Страните не носят отговорност една спрямо друга по отношение на вреди, претърпени като последица от форсажорно събитие.

(5) През времето, когато изпълнението на задълженията на някоя от страните е възпрепятствано от форсажорно събитие, за което е дадено известие в съответствие с клаузите на настоящия договор и до отпадане действието на форсажорното събитие, страните предприемат всички необходими действия, за да избегнат или смекчат въздействието на форсажорното събитие и доколкото е възможно, да продължат да изпълняват задълженията си по договора, които не са възпрепятствани от форсажорното събитие.

(6) Изпълнението на задълженията се възстановява след отпадане на събитията, довели до спирането му.

Чл.15 (1) Форсажорно събитие по този договор е това по смисъла на §1, т. 8 и т. 14"б" от ДР на ЗОП.

(2) Не е налице форсажорно събитие, ако съответното събитие се е случило вследствие на неизложена дължима грижа от страна по настоящия договор или при полагане на дължимата грижа това събитие може да бъде преодоляно.

IX. СПИРАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

Чл. 16.(1) Вън от случаите на спиране на изпълнението, описани в предходния раздел, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** спира изпълнението по договора, тогава, когато **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** писмено с известие го уведоми да спре изпълнението на задълженията си. В известието, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** посочва причините за спирането и периода, за който се спира дейността.

(2) За периода на спиране на изпълнението плащания по договора не се дължат, освен в случаите на заплащане на дейности, изпълнени преди периода на спирането.

(3) Срокът за изпълнение на договора се удължава с периода на спирането.

XII. ПРЕКРАТИВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 17. (1) Настоящият договор се прекратява:

- с окончателното му изпълнение и приемане на договорената работа, съгласно предвидените в настоящия договор изисквания.

Този документ е създаден в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“, който се съществува с финансовата подкрепа на Програмата за ЕТС „Гърция–България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и националния бюджет на участващите страни.

Цялата отговорност за съдържанието на настоящия документ е на Областна администрация –Хасково и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договорящия орган.

en-2 33AD

en-2 33AD



European Territorial Cooperation Programme
Greece - Bulgaria
INVESTING IN OUR FUTURE

European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от участващите държави

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.

2. с изтичането на срока за изпълнение.
3. по взаимно съгласие на страните, изразено писмено.
4. при настъпване на обективна невъзможност за изпълнение на възложената работа, като това следва да се докаже от страната, която твърди, че такава невъзможност е налице.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати договора с 5 /пет/ дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, когато е налице виновно неизпълнение, както и забавено, некачествено и/или лошо изпълнение на задълженията от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и в случаите по чл.12, ал.2 от договора. В този случай, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да изплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ направените разходи по договора към момента на неговото прекратяване, след констатиране на изпълнената дейност с двустранен протокол.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да развали единстранично договора с 5 /пет/ дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ако в резултат на обстоятелства, възникнали след сключването му, не е в състояние да изпълни задълженията си, включително и при настъпване на съществени промени във финансирането, извън правомощията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, които той не е могъл да предвиди и предотврати. В този случай, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да извърши всички дължими към момента на прекратяване плащания на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, за което страните подписват протокол, в който посочват всички изпълнени дейности до момента.

IX. ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА НЕПРАВОМЕРНО ПЛАТЕНИ СУМИ

Чл.18.(1) В случай, че бъдат установени неправомерно изплатени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ разходи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ се задължава да възстанови съответните дължими суми в срок от 5 работни дни от получаване на искане за това по следната банкова сметка на името на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

БАНКА: ТЪРГОВСКА БАНКА Д АД
BIC: DEMIBGSF
BG 16 DEMI 9240 3100 1169 72

(2) В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не възстанови исканите суми в срока по предходната алинея, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право на обезщетение за забавено плащане в размера на законовата лихва за периода на забавата.

Чл.19. Преведените средства от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, но неусвоени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, както и натрупаните и дължими лихви, глоби и неустойки при изпълнението на настоящия договор,

Този документ е създаден в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследство" (JTI), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“, който се осъществява с финансов подкрепа на Програмата за ЕТС „Гърция–България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и национални бюджети на участващите страни.
Члената отговорност за съдържанието на настоящия документ е на Областна администрация –Хасково и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Европейският съюз и Договорящия орган.

чл.2 33AD

чл.2 33AD



European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries.

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от участващите държави

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.

подлежат на възстановяване от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по следната банкова сметка на името на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

БАНКА: ТЪРГОВСКА БАНКА Д АД
BIC: DEMIBGSF
BG 16 DEMI 9240 3100 1169 72

X. КОНТРОЛ И УКАЗАНИЯ

Чл.20.(1) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може по всяко време да осъществява контрол по изпълнението на настоящия договор, стига с това да не се възпрепятства работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и да не се нарушава оперативната му самостоятелност.

(2) Указанията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, дадени чрез лицето, изрично определено, за да следи за качественото и навременно изпълнение на възложените дейности, са задължителни за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

XI. ЗАСТРАХОВАНЕ И ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

Чл. 21. (1) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ще илюзиира отговорност за изпълняваните от него дейности от датата на подписване на договора до деня на изтичане на срока за изпълнение на договора. В случай на повреди и щети поради каквато и да е причина, възникнали при изпълнение на видовете работи, или при части от тях, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ги отстранява за своя сметка.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е отговорен за всички застраховки и обезщетения по отношение на своя персонал, както и при осъществяване на дейностите, предмет на настоящия договор.

XII. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 22. (1) Страните по настоящия договор нямат право да го изменят и допълват.

(2) Разпоредбите на Договора се тълкуват и прилагат във връзка една с друга, като при противоречие се търси действителната обща воля на страните.

(3) Нищожността на някоя от разпоредбите на договора не води до нищожност на други разпоредби или на договора като цяло.

(4) Заглавията в договора са част от него и се вземат предвид при неговото тълкуване.

Чл. 23. За неуредените в този договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото законодателство в Република България.

Чл. 24.Страните по настоящия договор ще решават споровете, възникнали при и по повод изпълнението на договора или свързани с договора, с неговото тълкуване, недействителност, неизпълнение или прекратяване по взаимно съгласие и с писмени споразумения, а при

Този документ е създаден в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството", одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция-България 2007-2013“, който се осъществява подкрепа на Програмата за ЕТС „Гърция-България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и национален бюджет на участващите страни.

Цялата отговорност за съдържанието на настоящия документ е на Областна администрация -Хасково и при никакви обстоятелства не може да се счита, че документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.

en.2 23/12

en.2 23/12



European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013”
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от учащищите държави

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013” съгласно сключен Договор № B2.12/01/20.03.2012 г.

непостигане на съгласие въпросът ще се отнася за решаване пред компетентния съд на територията на Република България по реда на Гражданския процесуален кодекс.

Чл. 25.(1) Всички съобщения, уведомления и известия, свързани с изпълнението на настоящия договор са валидни, ако са подписани от упълномощените лица, направени са в писмена форма и се доставят по факс, пратеник, куриер или се изпращат с препоръчана поща с обратна разписка на следните адреси:

Адрес на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:
гр. Хасково, 6300 пл. „Свобода” № 5;

Телефон за връзка: +359 38 608 011
+359 38 608 023
+359 38 608 022
моб. тел: 0879250984
0879250974
e-mail: oblast@hs.government.bg
Лице за контакти: *чл. 2 331Д*

Адрес на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:
гр. София, 1336, ж.к. Люлин, бл. 303, вх. А,
ап. 4

Телефон за връзка: +359 2 423 48 59
Моб. тел: *чл. 2 331Д*
E-mail: *чл. 2 331Д*
Лице за контакти: *чл. 2 331Д*

- (2) За дата на съобщението/известието се смята:
1. датата на предаването – при ръчно предаване на съобщението/известието;
 2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
 3. датата на приемането – при изпращане по факс или телекс;
 4. датата на получаване на електронно потвърждение за получаване на изпратено по електронен път известие или 24 часа след датата на изпращане на електронното известие – при изпращане по електронен път.

(3) При промяна на определените лица за контакт, съответната страна уведомява другата независимо.

- Чл. 26. Неразделна част от настоящия договор са следните ПРИЛОЖЕНИЯ:
1. Техническото задание на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
 2. Техническо предложение за изпълнение предмета на публичната покана по обособена позиция 2 на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
 3. Ценово предложение за изпълнение предмета на публичната покана по обособена позиция 2 на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

Този документ е създаден в рамките на Проект № B2.12/01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството / JTI / одобрен за финансиране по оперативна програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013”, който се съвместства с подкрепа на Програмата за ЕТС „Гърция–България 2007-2013”, съфинансиран от ЕФРР и националния бюджет на учащищите страни. Цялата отговорност за съдържанието на настоящия документ е на Областна администрация – Хасково и при никакви обстоятелства не може да се счита, че документа отразява официалното становище на Европейския съюз и Договарящия орган.

чл. 2 331Д



European Territorial Cooperation Programme
Greece - Bulgaria
INVESTING IN YOUR FUTURE

European Territorial Cooperation Programme "Greece - Bulgaria 2007-2013"
The Programme is co-funded by the ERDF and by national funds of the participating countries

Програма за европейско териториално сътрудничество „Гърция – България 2007-2013“
Програмата е съфинансирана от ЕФРР и национално съфинансирана от участващите държави

Проект "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството" (JTI TARGET), одобрен за финансиране по оперативния програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“ съгласно сключен Договор № B2.12.01/20.03.2012 г.

4. Документите по чл. 101е, ал.2 от ЗОП - Свидетелство за съдимост на представляващия дружеството – чл.2 331д

Настоящият договор се подписа в 3 (три) еднообразни екземпляра – 2 (два) за **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и 1 (един) за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ
ОБЛАСТЕН УПРАВИТЕЛ НА
ОБЛАСТ – ХАСКОВО:

чл.2 331д

ИЗПЪЛНИТЕЛ
“Ди Ем Ай Дивелогъмънт” ЕООД
ГР. София

чл.2 331д

ГЛАВЕН СЧЕТОВОДИТЕЛ:

чл.2 331д

Този документ е създаден в рамките на Проект № B2.12.01/20.03.2012г. "Съвместни туристически инициативи, насочени към наследството / JTI TARGET", одобрен за финансиране по оперативния програма за Европейско териториално сътрудничество „Гърция–България 2007-2013“, който се осъществява с финансоката подкрепа на Програмата за ЕТС „Гърция–България 2007-2013“, съфинансиран от ЕФРР и националния бюджет на участващите страни.
Целата отговорност за обдържанието на настоящия документ е на Областна администрация –Хасково и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Договорящия орган.